

Os eventos serão realizados, tomando-se cuidados com a prevenção da infecção pelo Novo Coronavírus. Solicita-se cooperar com a lavagem das mãos, utilização de máscara, mantendo-se a distância social. Contudo, há a possibilidade dos eventos e outras informações serem canceladas ou alteradas, e haver a limitação na utilização de instituições públicas, devido à prevenção da propagação da infecção. As informações atualizadas poderão ser observadas no site da cidade.

Los eventos serán realizados tomando todas las medidas contra el COVID19. Solicitamos a los participantes el lavado de las manos, el uso de las mascarillas y mantener la distancia social. Los eventos podrían ser cancelados, aplazados, o restringido el uso de las instituciones públicas con el objeto de prevenir la infección del COVID19. Consulte la página web de la Municipalidad para informaciones actualizadas o anuncios más recientes.



No dia 20 de novembro de 2022, domingo, o Treino de Prevenção contra Desastres Naturais com o intercâmbio dos cidadãos estrangeiros, foi realizado no bairro de Kanazawa. Desta vez, o treino de extinção de incêndio utilizando-se o extintor de água, experiência em realizar a reanimação cardiopulmonar e utilizar o Desfibrilador Automático Externo (DAE), treino de primeiros socorros, etc., foram realizados juntamente com a participação dos moradores do bairro. E também houve a aula de japonês fácil, o qual foi realizado por um funcionário da prefeitura, possibilitando a aprendizagem de comunicarem-se com os estrangeiros do bairro no treino de refúgio, e fortalecendo dessa forma, a conscientização de prevenção contra desastres. E se futuramente, houver treinos de prevenção contra desastres, etc., no bairro onde reside, vamos participar e nos prevenir contra os desastres naturais.

El domingo 20 de noviembre de 2022 tuvo lugar un simulacro de prevención de desastres en el barrio de Kanazawa-cho. Se contó con la participación de ciudadanos extranjeros también. Los participantes hicieron el simulacro de apagar el incendio de pequeña escala con extintor de agua y realizaron actividades de rescate (reanimación cardiopulmonar y AED). Además el funcionario de la Municipalidad dio un cursillo de "japonés fácil de entender" y los participantes extranjeros aprendieron las frases para comunicar con los residentes locales en caso de desastres y concientizaron sobre el tema de los desastres naturales. Si se realiza algún simulacro de prevención de desastres en su barrio, participe activamente por favor. Y preparémonos contra los desastres.

1. 税の申告がはじまります

Iniçiará-se o Atendimento de Declaração de Imposto

A Declaração de Imposto de Renda poderá ser realizada a partir de **16 de fevereiro a 15 de março** na Receita Federal de Toyohashi, a partir das 9h às 17h (exceto sábados, domingos e feriados nacionais). Contudo,

haverá atendimento nos domingos dos dias 19 e 26 de fevereiro.

Para evitar o congestionamento ao realizar a declaração de renda na Receita Federal de Toyohashi, haverá a distribuição de senhas de entrada. Dependendo da situação de distribuição, haverá a possibilidade de ser solicitada a vinda em dias posteriores. E solicita-se a cooperação em realizar a entrega da declaração de renda através de internet ou correio (440-8504 Toyohashi-shi daikoku-cho 111 "Toyohashi Zeimusho Jimu Shori Center").

Os detalhes poderão ser verificados no site da cidade, consultados no Setor de Imposto (com relação ao Imposto Municipal e Provincial), ou na Receita Federal (com relação ao Imposto de Renda, etc.).

[Contato] Receita Federal de Toyohashi (Zeimusho), Tel: 0532-52-6201; Setor de Imposto Municipal (Shiminzei ka), Tel: 0533-89-2129

Se iniciará la declaración de impuestos

Día y Horario: A partir del 16 de febrero hasta el 15 de marzo, desde las 9:00 am hasta las 5:00 pm (excepto sábados, domingos y días feriados). *Como excepción se brindará atención especial los días feriados, el 19 y el 26 de febrero (domingo ambas fechas).

Lugar: Oficina de Impuestos de Toyohashi

Para evitar aglomeraciones, se distribuirán los billetes de entrada numerada. Dependiendo de la situación es posible que le pida venir otro día. Solicitamos presentar el formulario de la declaración a través del internet o correo (440-8504 Toyohashi-shi daikoku-cho 111 "Toyohashi Zeimusho Jimu Shori Center").

Para más información, consulte la página web de la Municipalidad o póngase en contacto con el Sector de Impuestos Municipales (sobre el impuesto residencial) o la Oficina de Impuestos de Toyohashi (sobre impuesto a la renta, impuestos nacionales, etc.).

[Contacto] Oficina de Impuestos de Toyohashi (Zeimusho) Tel: 0532-52-6201; Sector de Impuestos Municipales (Shiminzei ka) Tel: 0533-89-2129

2. 市営住宅入居者募集

Abertura da Inscrição para os Apartamentos Municipais

Data prevista para a entrada: 1 de abril de 2023 (sáb)

Requisitos: 1) Pessoas que residam ou trabalhem em Toyokawa; 2) Possuir familiares que estão morando ou morarão juntos; 3) Possuir dificuldades em moradia claramente; 4) Possuir a renda que se enquadra no padrão determinado; 5) Pessoas que não participam de grupo de malfetores; 6) No caso de solicitar o apartamento de 3DK: família constituída de no mínimo 2 membros; 7) No caso de solicitar o apartamento de 4DK: família constituída de no mínimo 4 membros.

Inscrição: a partir de 4 a 18 de janeiro. Preencher o formulário específico e entregá-lo ao Setor de Habitação. O formulário poderá ser obtido no setor referido ou através do site da cidade.

Sorteio: 24 de janeiro (ter), das 10h, na sala de reunião 34

Outros: ao realizar os trâmites de contrato, será necessário providenciar 1 fiador (Rentai hoshonin), e "luvas" no valor equivalente a 3 meses de aluguel (Shikikin).

[Contato] Setor de Habitação (Kenchiku ka) Tel: 0533-89-2144

Convocatoria para Acceder a las Viviendas Municipales

Fecha prevista de entrada: El sábado 1ro de abril de 2023

Requisitos: 1) Personas con residencia o trabajo en Toyokawa; 2) Estar residiendo o tener previsto residir junto con otros familiares; 3) Tener actualmente un problema evidente de vivienda; 4) Tener una renta ajustada al criterio establecido en la normativa de ejecución de la ley de vivienda pública; 5) Las personas que van a vivir en el apartamento no deben formar parte de ningún grupo violento; 6) En el caso de las viviendas de tamaño 3DK, debe ser una familia de 2 miembros como mínimo; 7) En el caso de las viviendas de tamaño 4DK, debe ser una familia de 4 miembros como mínimo.

Inscripción: Será desde el 4 hasta el 18 de enero. Presente el formulario de inscripción en el Sector de Construcción (en el 4º piso del edificio norte). El formulario de inscripción está disponible en dicho sector y la página web de la Municipalidad.

Sorteo público para elegir a los candidatos: El martes 24 de enero, desde las 10:00 am, en la sala de reuniones N° 34 (en el 3º piso del edificio principal).

Otros: Al hacer el contrato, se requiere declarar 1 garante y la fianza de 3 meses de renta (Shikikin).

[Contacto] Sector de Construcción (Kenchiku ka) Tel: 0533-89-2144

Tamanho	Apartamentos	Vagas	Tamanho	Apartamentos	Vagas
3DK	TOYOKAWA	1	3DK	MUTSUMI	2
	DAINI AKEBONO	1		TOBU	3
	UENO	1	4DK	MUTSUMI	1
	NISHIYUTAKA	2			

*A inscrição para o apartamento de Toyokawa (3DK), poderá ser realizada também por pessoas sozinhas que não possuem cônjuges (a partir dos 60 anos de idade, deficientes, etc.).

*A inscrição dos apartamentos de Noguchi, Hirao e Chigiri poderão ser realizadas em qualquer momento.

*Las inscripciones para los apartamentos (3DK) de Toyokawa aceptarán también a las personas solteras que no tienen cónyuges (personas mayores de 60 años de edad, deficientes, etc.).

*Los apartamentos de Noguchi, Hirao y Chigiri no tienen límite de plazo para la solicitud (es por orden de llegada).

3. 子育て世帯への臨時特別給付金の受付

Sobre o Fornecimento do Auxílio Extraordinário às Famílias que Criam Crianças

Para as famílias que criam crianças e que sofreram as consequências da infecção pelo Novo Coronavírus será fornecido o Auxílio Extraordinário.

Público alvo: famílias que se enquadrem em um dos requisitos a seguir: ① Famílias que no dia 31 de agosto de 2022 estavam registradas em Toyokawa e que possuem crianças qualificadas ao recebimento do "Jido Teate" referente a setembro de 2022; ② Famílias com bebês nascidos a partir do dia 1 de setembro de 2022 a 31 de março de 2023 e que são qualificadas ao recebimento do "Jido Teate"; ③ Pessoas que criam crianças e que não eram beneficiárias do "Jido Teate" referente a setembro de 2022, contudo por motivo de divórcio, etc., se tornaram/tornarão beneficiárias do "Jido Teate" referente a fevereiro de 2023.

Valor do auxílio: 20.000 ienes por criança qualificada

Inscrição: de acordo com a tabela, no caso das famílias qualificadas ① e ③ que têm a necessidade de realizar a solicitação, o prazo de entrega do formulário de solicitação é até o dia 31 de janeiro de 2023, terça-feira, e no caso das famílias qualificadas ② que têm a necessidade de realizar a solicitação, o prazo de entrega do formulário de solicitação é até o dia 17 de abril de 2023, segunda-feira. Solicita-se que entregue o formulário de solicitação e os documentos necessários diretamente ou envie via correio ao Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (442-8601 Toyokawa-shi suwa 1-1 Kosodate shien ka; somente as cartas carimbadas com a data até o prazo).

[Contacto] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

Subsidio económico extraordinario a familias con niños

Se alarga la situación del COVID19. Se otorgará subsidio económico extraordinario a familias con niños.

Personas aceptadas: Familias que cumplan con uno de los siguientes requisitos: ① Se encuentren registrados en el registro básico de residencia de Toyokawa con fecha de referencia del 31 de agosto de 2022 y que cumplan con los requisitos de recibir el subsidio infantil del mes de septiembre de 2022; ② Tengan niños nacidos entre el 1ro de septiembre de 2022 y el 31 de marzo de 2023 y que cumplan con los requisitos de recibir el subsidio infantil; ③ No hayan recibido el subsidio infantil del mes de septiembre de 2022, sin embargo, ahora cumplan con los requisitos para recibir el subsidio del mes de febrero de 2023 debido a divorcio u otras razones.

Cantidad del subsidio: 20.000 yenes por niño que cumpla con los requisitos.

Inscripción: Como la tabla lo indica, las familias que necesitan aplicar, deberán presentar el formulario de inscripción directamente o vía correo al Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (442-8601 Toyokawa-shi

suwa 1-1 Kosodate shien ka), junto con los documentos requeridos.

Fecha límite de inscripción: Familias con condición ① o ③ que necesitan hacer la inscripción serán aceptadas hasta el martes 31 de enero de 2023. Familias con condición ② que necesitan hacer la inscripción serán aceptadas hasta el lunes 17 de abril de 2023. Se aceptará la inscripción siempre que posea el sello de correo con fecha límite.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

		Famílias ①	Famílias ②	Famílias ③
Resp. que não seja funcionário público	Inscrição	Não será necessário		Será necessário
	Época de pagamento	23/dez (sex)	A partir de janeiro	
Resp. que seja funcionário público	Inscrição	Será necessário		
	Época de pagamento	A partir de janeiro		

4. 小学校就学通知書・入学説明会

Envio do Aviso de Ingresso Escolar e Realização da Reunião Explicativa em Escolas Primárias

Para os pais/responsáveis de crianças que têm a previsão de ingressarem nas escolas primárias municipais em abril de 2023, será enviado o Aviso de Ingresso Escolar (Shugaku tsuchisho) em janeiro. Ao recebê-lo, solicita-se preencher os itens necessários no formulário anexo e entregá-lo à escola designada, até o dia 24 de fevereiro, sexta-feira. Se houver a previsão de mudança de endereço para outro distrito escolar, avise o Setor de Ensino Escolar antecipadamente. E, nesse caso, quando terminar os trâmites de mudança de endereço, dirija-se ao Setor de Apoio aos Cuidados Infantis ou ao Setor de Ensino Escolar (3º andar da subprefeitura de Otowa), para receber o novo Aviso de Ingresso Escolar. E, a reunião explicativa de ingresso escolar será realizada no dia 2 de fevereiro, quinta-feira, na parte da manhã, em cada escola. O comunicado com mais informações será enviado até o final de janeiro.

[Contacto] Setor de Ensino Escolar (Gakko kyoiku ka) Tel: 0533-88-8033

Comunicado sobre la matrícula y reunión explicativa para el ingreso a la escuela primaria

En el mes de enero se les enviará a los apoderados el comunicado sobre la matrícula para el ingreso a la escuela primaria, cuyos hijos en edad escolar se iniciarán a partir del mes de abril de 2023. Si recibe el comunicado, por favor llene los requisitos necesarios y preséntelo a la escuela primaria designada hasta el viernes 24 de febrero. Si tiene previsto cambiar de escuela debido a la mudanza, por favor, póngase en contacto con el Sector de Enseñanza Escolar anticipadamente. Cuando termine el registro de su nueva dirección, por favor visite el Sector de Apoyo para la Crianza de Niños o el Sector de Enseñanza Escolar (en el 3º piso de la sucursal de Otowa). Se le entregará el nuevo comunicado. La reunión explicativa para entrar a la escuela se llevará a cabo el jueves 2 de febrero por la mañana en todas las escuelas de la ciudad. Para más información, se enviará la información más detalladamente hasta fines de enero.

[Contacto] Sector de Enseñanza Escolar (Gakko kyoiku ka) Tel: 0533-88-8033

5. 児童扶養手当を支払います

Pagamento do Auxílio de Amparo Familiar

O Auxílio de Amparo Familiar (Jido fuyo teate), o qual é fornecido às famílias monoparentais, etc., referente aos meses de novembro e dezembro, será depositado na conta bancária indicada no dia 11 de janeiro, quarta-feira. Não haverá o envio de comunicado sobre tal pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contacto] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

Sobre el pago del subsidio de manutención infantil

El subsidio de manutención infantil "Jido Fuyo Teate" será transferido el miércoles 11 de enero por medio de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de noviembre y diciembre. No se enviará ninguna notificación del pago, por lo cual les pedimos por favor, que confirmen revisando su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

乳幼児健診

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Horário de recepção: 13h às 13h30

*Haverá intérprete de português nos dias de exame citados abaixo. Se for necessário, solicita-se chegar entre 13h e 13h10.

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

O que levar: "boshi techo", "akachan note", bloco para anotações e caneta

Outros: no exame de crianças de 1 ano e 6 meses, e de 2 anos haverá a aplicação de flúor nos dentes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (o recipiente será enviado via correio antecipadamente).

Examen Médico Infantil (GRATUITO)

Horario de recepción: Desde la 1:00 pm hasta la 1:30 pm

*Habrà servicio de intérprete en idioma portugués en los días que están indicados abajo. Si desean el servicio de intérprete, por favor, reúnanse desde la 1:00 pm hasta la 1:10 pm.

Lugar: Hoken Center

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

Qué llevar: "Boshi techo", "Akachan note", papel y lápiz.

Otros: En el examen del niño de 1 año y 6 meses y del niño de 2 años se aplica fluoruro a los dientes. El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Se enviará el recipiente por correo anticipadamente.

Exame	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
Bebês de 4 meses	14/fev (ter/mar)	O comunicado será enviado para as pessoas qualificadas individualmente. Se les enviarán el comunicado a los interesados individualmente.	●Toalha de banho ●Toalla de baño
	22/fev (qua/miê)		
Crianças de 1 ano e 6 meses	1/fev (qua/miê)		●Escova dental ●Cepillo dental
	8/fev (qua/miê)		
	24/fev (sex/vie)		
Crianças de 2 anos	3/fev (sex/vie)		●Escova dental ●Cepillo dental
	7/fev (ter/mar)		
	17/fev (sex/vie)		
Crianças de 3 anos	9/fev (qui/jue)		●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa) ●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame) ●Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa) ●Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen)
	15/fev (qua/miê)		
	28/fev (ter/mar)		

妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

Data: 6 e 27 de fevereiro (segundas-feiras)

Horário de recepção: 13h15 às 13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

O que levar: "boshi techo", bloco para anotações e caneta

Inscrição: no próprio dia e local

Examen Dental para Mujeres Embarazadas (GRATUITO)

Fecha: 6 y 27 de febrero (lunes)

Horario: Desde la 1:15 pm hasta la 1:30 pm

Lugar: Hoken Center

Dirigido a: Mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso)

Qué llevar: Boshi techo, papel y lápiz.

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

新型コロナウイルス感染症情報

Informações Relacionadas à Infecção do Novo Coronavírus

Sobre a Vacinação em Conjunto

Para as pessoas com a idade a partir dos 12 anos, crianças pequenas e bebês, a vacinação contra o Novo Coronavírus estará sendo realizada até o dia 31 de março de 2023 (sex). As pessoas que desejarem, devem preparar o cupom de vacinação e realizar a reserva. Mais informações, observar o site da cidade.

■ Pessoas a partir dos 12 anos

Local: Shimin Plaza (4º andar do Prio 2)

• Para as pessoas que não realizaram a aplicação da 1ª e 2ª dose da vacina, está sendo realizada a vacinação utilizando-se a vacina convencional.

• Para as pessoas que não realizaram as aplicações adicionais da vacina contra a variante Omicron, está sendo realizada a aplicação da 3ª, 4ª e 5ª dose da vacina. E sobre a vacinação individual, realizar a reserva nas instituições médicas.

■ Crianças pequenas e bebês

Local: Hoken Center

• Para as crianças com a idade a partir dos 5 até 11 anos, está sendo realizada a aplicação da 1ª, 2ª e 3ª dose da vacina.

• Para os bebês e crianças pequenas com a idade a partir dos 6 meses até 4 anos, está sendo realizada a aplicação da vacina. Para o público alvo, foi enviado o comunicado, por isso as pessoas que desejarem realizar a vacinação, sigam as instruções do comunicado e realize a solicitação de envio do cupom de vacinação. E após a chegada do cupom de vacinação, será necessário realizar a reserva da vacinação.

Centro de Atendimento Telefônico sobre a Vacinação contra o Novo Coronavírus

Tel: 0533-56-2210 **Fax:** 0533-89-5960

Horário: 9h às 17h (exceto 29/dez a 3/jan)

Atendimento multilíngue: Inglês= segunda a sexta-feira; Chinês= todas as quintas-feiras; Português= todas as quartas e sextas-feiras

Informaciones sobre el COVID19

Sobre la vacunación en grupo

Las vacunaciones en grupo para mayores de 12 años, niños pequeños y bebês están realizándose. El plazo de la vacunación contra el COVID19 será hasta el viernes 31 de marzo de 2023. Las personas que desean vacunarse deberán preparar el cupón y hacer su reserva. Para más información, consulte la página web de la Municipalidad.

■ Mayores de 12 años

Lugar: Shimin Plaza (en el 4º piso del PRIO 2)

- Las personas que todavía no han recibido la 1ª y 2ª dosis podrán realizar la vacunación convencional.

- Las personas que no han recibido la vacunación adicional que corresponde con la variante Omicron podrán recibir de la 3ª a la 5ª dosis.

*Sobre la vacunación individual, deberá solicitar directamente en la entidad médica en que usted desea vacunarse.

■ Niños pequeños y bebês

Lugar: Hoken Center

- Los niños de 5 a 11 años podrán vacunarse la 1ª, 2ª y la 3ª dosis (vacunación adicional).

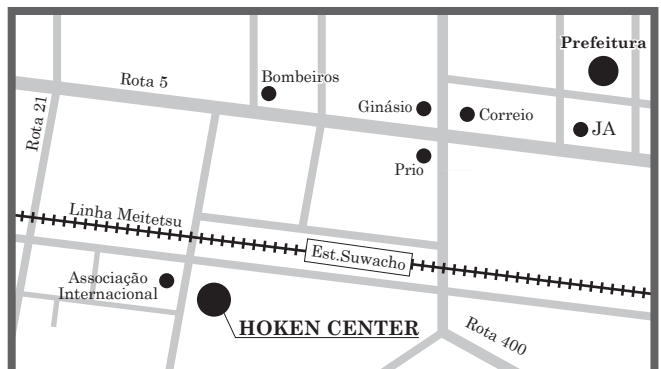
- Se están realizando la vacunación para los bebês de 6 meses a 4 años. Ya ha sido enviado el comunicado de la vacunación a los interesados. Si desea vacunarse, deberá seguir la orientación del comunicado y solicitar el envío del cupón. En cuanto llegue el cupón, le pedimos que haga su reserva por favor.

Centro de Atención Telefónica sobre la Vacunación contra el COVID19

Tel: 0533-56-2210 **FAX:** 0533-89-5960

Horario de atención: desde las 9:00 am hasta las 5:00 pm (excepto el 29 de diciembre hasta el 3 de enero)

*El Centro de Atención Telefónica ofrece información en varios idiomas también: En inglés (de lunes a viernes), chino (los jueves) y portugués (los miércoles y viernes).



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1 • 7

Telefone: 0533-89-0610

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM JANEIRO

GUARDIAS MÉDICAS EN ENERO

1月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 22h30
 Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 22h30 (inclusive 30 de dezembro a 3 de janeiro)
 Atención de lunes a viernes: Desde las 7:30 pm hasta las 10:30 pm
 Atención en sábados: Desde las 2:30 pm hasta las 5:30 pm y desde las 6:45 pm hasta las 10:30 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 8:30 am hasta las 11:30 am, desde las 0:45 pm hasta las 4:30 pm y desde las 5:45 pm hasta las 10:30 pm (incluyen los días desde el 30 de diciembre hasta el 3 de enero)

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryajo (hagiyama cho)	0533-89-0616
Atendimento: 23h às 8h / Desde las 11:00 pm hasta las 8:00 am	
Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho)	0533-86-1111

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h
 Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h
 Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 10:00 am hasta las 6:00 pm

1	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
2	seg/lun	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
3	ter/mar	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
7	sáb	Kaito Clinic (toyokawa sakaemachi)	0533-86-3300
8	dom	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
9	seg/lun	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
14	sáb	Osaki Seikei Rihabiri (osaki cho)	0533-84-8261
15	dom	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
21	sáb	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
22	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
28	sáb	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
29	dom	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h
 Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am
 Atención en sábados, domingos y feriados: Desde las 6:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30 (inclusive 30 de dezembro a 3 de janeiro)
 Atención de lunes a sábado: Desde las 8:00 pm hasta las 10:30 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 9:00 am hasta las 11:30 am (incluyen los días desde el 30 de diciembre hasta el 3 de enero)

Toyokawa shi Shika Iryo Center (suwa)	0533-84-7757
---------------------------------------	--------------

GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 / Desde las 9:00 am hasta las 4:30 pm

22	dom	Riverbell Clinic (honnogahara)	0533-85-3232
----	-----	--------------------------------	--------------

OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

15	dom	Yamazaki Ganka (kubo cho)	0533-82-4000
29	dom	Yoshioka Ganka (chubu cho)	0533-82-3001

OTORRINOLARINGOLOGIA (jibika) (耳鼻科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

8	dom	Akebonocho Jibiinkoka (higashiakebono cho)	0533-83-3341
15	dom	Jibiinkoka Inoue Iin (noguchi cho)	0533-89-3387
22	dom	Ogino Jibiinkoka (wakamiya cho)	0533-82-1182
29	dom	Ito Iin (shimonagayama cho)	0533-86-2637

UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

7	sáb	Shiraya Iin (ichinomiya cho)	0533-93-2310
21	sáb	Ono Jin Hinyokika (baba cho)	0533-86-9651

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Prefeitura de Toyokawa -Setor de Atividade Cívica e Internacional

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-89-2158 (em português)
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, português, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Municipalidad de Toyokawa -Sector de Actividad Cívica e Internacional

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
 Tel: 0533-89-2158 (en portugués)
 Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
 Tel: 0533-83-1571 (en español, portugués, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1 de dezembro de 2022:184.406 habitantes

- Estrangeiros: 7.309
- Brasil: 2.835
- Vietnã: 1.408
- Filipinas: 793
- Peru: 471
- China: 465
- Coreia do sul: 462
- Indonésia: 340
- Nepal: 122
- Tailândia: 66
- Myanmar: 45
- Outros: 302

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
 Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課
 Tel:0533-89-2158 Fax:0533-95-0010 e-mail:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
 Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
 Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
 Tel:0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail:oiden.tia@toyokawa-tia.jp